

キャッチフレーズ

かけ いきいき・リニア翔る 学園の城下町 つる

Lively People・Going Linear!
Tsuru-Academic Castle Town



【市章】 — City Emblem —



梅

【市の花】 — City Flower ; Plum Blossoms —



鶯

【市の鳥】 — City Bird ; Japanese Nightingale —



赤松

【市の木】 — City Tree ; Japanese Red Pine —

都留市長 小林 義光

平成十七年三月

きがいを持って、共に生きていく地域社会であります。
本格的な地方分権時代を迎え、自己決定・自己責任という理念のもと、これら三つの地域社会像の具現化を通じて、市民一人ひとりが物や心の豊かさ、そしてたおやかな時の流れを実感できる、健康で生きがいのある都留市の実現に渾身の力を重ねて参りますので、市民の皆様のさらなるご支援とご協力をお願い申し上げます。
市制施行五十周年記念誌、夢を織るまち「つる百科」には、本市の自然や歴史、文化、そして縦糸となり横糸となって愛する郷土都留市の五十年を織り上げてきた、その時代時代に生きた人々の思いが込められております。本記念誌が、過去、現在、そして未来へと綿々と織りなす都留市のまちづくりの架け橋となるよう、市民の皆様にご活用いただければ幸いです。

~The 50-Year Weave of History in Tsuru City~

In 2004, Tsuru City entered upon its fiftieth year since its inception. I wish to share congratulations with the townspeople on the occasion of this commemorative year and express my gratitude and respect to our predecessors for their hard work and achievements. I will join the people in working to make this year a foundation from which to make new progress and advancements for the future of our city.

Japan in the twenty-first century is witnessing a declining birthrate and increasing average age, globalization, an IT revolution, environmental issues, a drawn out economic recession and other major changes. Our city has responded by centering our municipal management on a tripartite vision for the local community.

The first envisions a community that is unique and creative. We are attempting the kind of town development that harnesses our creativeness to maximize the value of our unique local characteristics. We are all given an equal chance in an environment of severe economic conditions, and we aim to foster independence and create the kind of unique and attractive local society that fills residents with pride and confidence.

The second envisions a community that is steadfast and ongoing. With the national birthrate declining, the average age on the rise, and attention being drawn to the limits on our natural resources and

「発刊にあたって」

— Greetings —

連綿と織り上げられてきた 都留の五十年

都留市は、平成十六年に、市制施行五十周年という時の刻みの節目を迎えました。この記念すべき年を市民の皆様とともに祝福し、先人たちのためまぬ努力と輝かしい功績に対して感謝と敬意を表するものであります。また今を生きる者として、本年が都留市にとってさらなる発展と飛躍のための礎の年となりますよう、市民の皆様と手を携え努力を重ねて参ります。

二十一世紀を迎えた今日、わが国は少子・高齢化の進展やグローバル化、さらにはIT革命や環境問題、長引く経済不況等により、人類史的ともいえる変革の時代を迎えております。

このような状況の中、本市では「個性輝く創造社会」、「持続可能な定常社会」、「互恵・共生社会」という三つの目指すべき地域社会像を掲げ、市政運営の基軸に据えております。

まず、「個性輝く創造社会」でありますが、これは地域の持つ独自の強い価値を見いだし、その価値を発展させながら、ほかの地域のまねでない、創造力を発揮した「オンリーワン」を指向するまちづくりの挑戦するものであり、厳しい経済環境の中にあっても、誰にでもチャンスが平等に与えられ、人々の自立を後押しし、住むことに誇り、自信が持てる個性的で魅力的な地域社会を創造するものであります。

次に、「持続可能な定常社会」であります。これは、少子・高齢社会の到来、さらには、化石燃料の枯渇や地球温暖化問題など資源や自然環境の有限性が叫ばれる中、経済活動と環境保全を両立させ、人と環境が持続的に共生していく、安全で安定した定常的な地域社会を構築するものであります。

最後に、「互恵・共生社会」は、すべての人々が、いかなるライフステージにおいても、自己実現を図る努力を重ねながら、その身に付けた個性と能力を生かして、さまざまな立場や違いを超え、共に認め合い、助け合い、支え合うことにより、生きがいや働

environment, we will strive to establish safety and stability in our community such that economic activity is undertaken in conjunction with measures for environmental preservation so that our people can live in continuous harmony with the environment.

The third envisions a community of reciprocity and harmonious coexistence. We will devote ourselves to making our community one in which people live side-by-side, each sensing worth in their lives and jobs, each seeking personal fulfillment in every stage of life, each giving expression to their individuality and abilities, and each recognizing, helping, and supporting one another.

In the face of decentralization in non-urban areas, our tripartite vision for the local community embodies the principles of self-determination and self-responsibility. We will direct our sincerest efforts toward making Tsuru City a place where people are healthy and both materially and spiritually fulfilled in life so that they are able to feel a sense of tranquility in the passage of time. We look forward to your support and kind cooperation in our community's endeavors.

We hope that this commemorative handbook will serve to bridge the past, present and future for the continued development of our city.

Mayor, KOBAYASHI Yoshimitsu

